

903 The One With The Pediatrician SCENE: Chandler and Monica's apartment (Ross and Rachel enter) Rachel: Hi! Ross: Hey! So what's the big news you had us rush all the way over here for? Chandler: Okay, our news. My company has asked me to head up our office in Tulsa , so as of Monday I'm being officially relocated. Ross: Oh my God! Phoebe: What?! Rachel: What?! Ross: Monday?! Joey: How long do you have to go for? Chandler: They said it could be up to a year. Joey: A year?! Rachel: (To Monica) Do you have to go? Monica: I kind of have to don't I? Because of this stupid thing (Points to her wedding ring.) Chandler: There is nothing like the support of your loving wife, huh? Joey: Wait a minute, you can't go to Tulsa. Maybe you forgot, but we've got tickets to the Jets game next week. Chandler: I'm sorry buddy, but I don't think I'm gonna be able to make it. Joey: We were gonna go see the Jets! Ross: You can't go, I mean you're the glue that holds this group together! Chandler: Really? Ross: Not you. Joey: I can't believe you guys are moving. Phoebe: I call their apartment!!! Everyone: No!!! Ah!! Ahh!!! INTRO SCENE: Central Perk Joey: Here you are (Hands Rachel a cup of coffee) Rachel: Thank you Joey. You know what? I'm not even sure I can have caffeine. Ross: I went through this with Ben and Carol. One cup of coffee won't affect your milk. Rachel: Yeah. Just to be sure I'm gonna call Dr. Wiener. Joey: (Laughs) Rachel: Every time? (She takes up her cell phone and starts dialing.) Joey: Uhuh. Ross: Rach, you don't have to call whenever you have a little question, okay? Trust me, I know this. Rachel: All right, I trust you. (Continues to dial) Ross: Rachel, I can see you dialing! I don't understand why... Rachel: I'm on the phone! (On the phone) Dr. Wiener? (Ross and Rachel walk away) Joey: (Laughs)	903 儿科医生 Hey! Hey! 到底有什么大事 你让我们着急忙慌地来这? Okay, 是这样. 公司让我去Tulsa做分公司的头儿, 所以~ 星期一我就正式掉走了 . Oh my God! 什么?! 星期一? 你得呆多久呢? Well, 他们说怎么也得一年. 一年?! Oh my God! 你也得走吗? 我也得走 '不是吗? 就因为这个蠢东西. 听起来可一点也不像爱妻的支持, huh? 等一下, 你不能去Tulsa. 你可能忘了, 我们已经买到下礼拜 喷气队(橄榄球)比赛的票了. 对不起兄弟, 但我认为我不能去了. 我们得去看喷气队! 你不能走, 我意思是你就像我们这帮人的黏合剂! 真的? 不是你. 我真不能相信你们要搬了. 我要他们的公寓!!! 给你~ Oh, 谢谢Joey. 你知道吗? 我都不知道我能不能喝咖啡因. 我和Ben还有Carol经历过这些. 一杯咖啡不会影响你的奶. Yeah. 只是确定一下 我要打电话给Wiener医生. (Laughs) (wiener是小孩子对penis的称呼) 每次都这样? Uhuh. Rach, 你不用每遇见点小事就打电话, Okay? 相信我, 我懂这些.
---	---

Phoebe: It's so weird seeing Ross and Rachel with a baby. It's just so grown up. Joey: I know, yeah. I feel like we're all growing up. Person named Wiener, God that kills me. (Laughs) Phoebe: Look at you all grown up. Joey: Actually, you know what? I am. That whole thing with Rachel made me realize that maybe I'm ready for a more serious relationship. You know? Like I'd like to meet a nice mature commitment-minded lady. And looks aren't as important as...Nah, she's gotta be hot. Phoebe: You know, I might know somebody. Hey, how about you set me up with someone, and we double date! Joey: I can do that, yeah. How is Friday? Phoebe: Done. Oh good, really? Joey: Yeah! Phoebe: Let's see! (Opens her address book.) Oh, you know who's great? Sandy Poophack. Joey: (Laughs) Poophack... (Laughs) Phoebe: Yeah... All right, well that rules out Lana Titweiller Joey: (Laughs) SCENE: Chandler and Monica's apartment Chandler: (Enters) Hey! Monica: Hey! Chandler: I've got good news! Monica: You got out of the whole Tulsa thing? Chandler: Okay, I have news. You don't have to move to Tulsa. You can stay here and keep your job. Monica: It's great! How? Chandler: Well my boss and I worked out a deal where I only have to be in Tulsa four days a week, so the other three I can be here with you. Monica: So you're gonna be gone four days a week? (Thinks about it.) No. Chandler: I'm sorry, are you just used to saying that? Monica: No. I can't be away from you for that long. Chandler: Really? Monica: Yeah, you're my husband. I'm not gonna live in a different state than you for 208 days out of the year. Chandler: That's fast math! We could use you in Tulsa. Monica: Honey, thanks for trying to figure out a way, but if you're going to Tulsa, I wanna go with you. Chandler: Hey, you said that without gagging! Monica: I know! (They high-five.) SCENE: Ross and Rachel's apartment Rachel: (On the phone) Excuse me? Oh yeah? Well, up yours too! (Hangs up) Ross: (Enters from his bedroom)Who the hell was that?! Rachel: Dr. Wiener. Ross: Rach, you can't call people at three in the morning. Rachel: Oh you know what, you sound just like his wife! Ross: Was there anything you did wrong with Emma?	好吧，我相信你。 Rachel，我能看见你拨号！ 我不明白为什么.... Sh~ 我在通电话！ Wiener医生？ (Laughs) 看着Ross和Rachel带着个孩子可真奇怪。太像成年人的生活了。 我知道，我知道。 我觉的我们都在成熟。 叫Wiener的人，上帝，真逗死我了。 看看你呀，真是成熟了。 实际上，你知道吗？ 我是的。you know. Rachel那件事让我意识到，可能我已经能接受认真的感情了.. You know? 像我想结识善良，成熟，有责任感的女士。 而且外表不是重要的像... 不，她必须得性感。 你知道，我可能认识这样的人。 Hey, 你给我介绍一个， 然后我们搞个四人约会怎么样！ 行啊，yeah. 星期五怎么样？ 说定了。Oh 太好了，真的？ Yeah! OK，让我找找！HiHi~ Ooh，你知道谁挺好的？Sandy Poophack. (Poop=shit) Poophack... Yeah... 好吧， 看来也要淘汰Lana Titweiller(Tit=boob) (Laughs) [Chandler and Monica's apartment] Hi！ Hey! 我有个好消息！ 你解决Tulsa的事了？ Okay，我有个消息。 你不用搬去Tulsa。 你可以呆在这不用辞职。 太棒了！怎么回事？ 老板和我协调了一下， 我只要一周在Tulsa呆四天，另外三天我就能和你在一起。
---	--

Rachel: Yes, of course there is! Okay? I'm not insane! Ross: Well, what was it? Rachel: Hiccups. Ross: Rach, I told you, you can't call him every time any little thing comes up. Rachel: Yeah well, not anymore I can't. He fired us! What are we gonna do? We have to find a pediatrician. Wait wait, Monica said that when you guys were growing up, you really liked your doctor. What was his name? Ross: Dr. Gettleman? Yeah I know, I don't think that's a good idea. In fact, I think he's dead. Rachel: Argh! Why does everything happen to me?! Ross: Rach, I promise first thing tomorrow we'll find another doctor, but I gotta get up early and I'm not feeling all that well. Rachel: What? What, do you mean you're not feeling well? What do you have? Is it Rubella? Because don't go near Emma, she has not had that shot. Ross: You know? Come to think of it, it does feel Rubella-like! (Walks back into his room.) Rachel: (Grabs the phone and stars dialing) (On phone) (In a high pitch voice) Wiener, Wiener (In a low pitch voice) Wiener, Wiener!!! Ross: (Comes back into the living room) Rachel!!! Rachel: Great! Now he's gonna know it was me! SCENE: Joey's apartment Phoebe: (Enters) Hey! Joey: Hey! Phoebe: So how is this for our big double date tonight? (She is all dressed up) Joey: (Realizes that he has forgotten all about the double date) Oh my God! Phoebe: Ooh, great! Just the reaction I was hoping for. Joey: Yeah, so you found someone for me. You didn't forget? Phoebe: Of course not! And you're gonna love Mary Ellen. She's really smart and cute and funny, and I can't tell you how I know this, but she's not opposed to threesomes. So tell me some about my guy. Joey: No. Phoebe: Come on, give me something. What's his name? Joey: Mike. Phoebe: Mike? Okay! What's his last name? Joey: Damnit! Is there no mystery left in romance anymore!? Phoebe: All right, we'll see you and Mike at the restaurant in a couple hours. Joey and Phoebe: (Ad-lib good-byes) (Phoebe leaves) Joey: Why did I have to say Mike? I don't know a Mike! Why couldn't I have said... (Looks through his address book) There's no guy in there! SCENE: Chandler and Monica's apartment Rachel: It's impossible to find a good doctor. I mean, how do you know the good ones from the ones who are gonna push their penis against your knee? Monica: Excuse me? Chandler: I know what she's talking about. Rachel: We've got to find a new pediatrician. Ross was getting sick last night, and I think Emma may have caught it.	那么说你一周要有四天不在家?不行. 对不起, 你是不是习惯说不?不. 我不能离开你那么久.真的? Yeah, 你是我老公. 我不要一年的208天都和你分隔两地.算得可真快!我们可以在Tulsa雇你. Honey, 谢谢你为我想办法,但如果你要去Tulsa, 我要跟你一起去. Hey, 你说这些话的时候没作呕!我知道! [Ross and Rachel's apartment] 什么?是吗? 好吧, 也去你的! 到底是谁呀?! Wiener医生. Rach, 你不能在凌晨三点给别人挂电话. Oh 你知道吗, 你和他妻子说的一模一样!Emma有什么不对吗? 是的, 当然有!Okay? 我可没错乱! Well, 怎么了? 打嗝. Rach, 我告诉你了, 你不能每次有点小事就给他打电话. Yeah well, 我也不能了. 他炒了我们! 我们怎么办? 我们得找个儿医.等等, 在Monica你们俩小时候, 你很喜欢你的医生. 他叫什么? Gettleman医生? Yeah 我知道, 我认为不是好主意. 事实上, 我想他死了. Argh! 为什么倒霉的总是我?! Rach, 我保证明天第一件事就是找个新医生, 我还得早起 而且我觉得有些不舒服. 什么? 你什么意思 你不舒服? 你得什么病了? 风疹吗? 别靠近Emma, 她还没打疫苗呢. 你知道吗? 这么一想, 感觉还真的像风疹的样子! Wiener, Wiener
---	--

Monica: Why don't you go see Dr. Gettleman? Rachel: Ross said he died. Monica: He didn't die. I saw his daughter last week. Said he was fine. Her on the other hand, botched Botox. Rachel: Oh, great! Well, then I'm gonna take Emma to see him. I wonder why Ross said that he died. Monica: Oh, maybe he was getting him confused with his childhood therapist. Chandler: He saw a therapist? Monica: Yeah, he used to have this recurring nightmare, just really freaked him out. Rachel: Why? What was it? Monica: That I was going to eat him. SCENE: Central Perk (Joey walks in and looks around. He's trying to find a Mike for Phoebe) Joey: MIKE!!! Mike: Yeah? Joey: (Checks him out) Okay! (Walks over to his table and sits down with him) SCENE: Restaurant Mike: I gotta tell you, I can't believe I'm doing this with you. Although I did just get out of a nine-year relationship, so I guess I should be open and taking some risks. Joey: Everything is gonna be fine. Just follow my lead, okay? All you have to do is pretend to be Mike. Mike: I am Mike. Joey: Atta boy! (Phoebe and Mary Ellen enter.) Joey: Okay, look... Everyone: (Ad-lib hellos) Phoebe: Joey, this is Mary Ellen Jenkins. So, Mike, how do you and Joey know each other anyway? Mike: How do I and Joey know each other? Wow, if I had a nickel for every time somebody has asked me that. Joey: (Laughs) From school. Mike: Yeah, we met in college. (Off Joey's look) I mean, high school. Phoebe: Wow, you guys go way back then. So what are you up to these days? Mike: Well, I'm a lawyer. Joey: Mike, 'attorney at law'! Mike: Actually, I just gave up my practice. Joey: What? That's the kinda thing you usually run by me. Mike: I always wanted to play piano professionally, and I figured if I don't do this now, I never will. Phoebe: Wow, that's great! I liked that better than the law thing, so... Joey: Which is why I waited until now to introduce you to Mike. Mary Ellen: I thought you thought he was still a lawyer. Joey: No, no, that's not what I meant. Let's get you a cocktail. SCENE: Chandler and Monica's apartment	Wiener, Wiener!! Rachel!!! 好啊! 现在他可知道是我了! [Joey's apartment] Hey! Hey! 我这身打扮去我们的四人约会怎么样? Oh my God! Ooh, 太好了! 我就想要这样的反应. Yeah, 那么你找到我的那个了. 你没忘吧? 当然没! 你一定会喜欢Mary Ellen的. 她真的很聪明, 可爱, 又有趣 我不会告诉你我怎么知道的, 但她不反对三人作爱. 好吧. Yeah 那说点关于我的那个的情况. 不. 说嘛, 说一点. 他叫什么? Mike. Mike? Okay! 姓什么? 该死的! 现在约会都不讲神秘了吗!? 好吧, 我们会在几小时后在饭店见你和Mike. Say ya, bye-bye. 为什么我要说Mike? 我不认识叫Mike的! 我为什么不能说.... 这里根本就没男的! [Chandler and Monica's apartment] 根本不可能找到好医生. 我意思是你怎么可能从一个总想把xx顶到你膝盖上的医生那认识其他好的医生呢? 什么? 我知道她再说什么. 我们得找个新儿医. Ross昨晚病了, 我想Emma可能被传染了. 为什么不去找Gettleman医生? Ross他死了. 他才没有. 上礼拜我看见他女儿.
---	---

(Monica Enters. Chandler is in the kitchen with his laptop) Monica: Hey! Chandler: Hey! Monica: What are you doing? Chandler: Looking for restaurant jobs for you in Tulsa. Monica: That's so sweet. Find anything? Chandler: Slim Pickings. Monica: Nothing, huh? Chandler: No, 'Slim Pickings', it's a barbecue restaurant. They're looking for a cook. Actually 'cook' may be a bit of a stretch. They're looking for someone to shovel mesquite. Monica: 'Slim Pickings'...That is so cheesy. Chandler: 'So Cheesy' also has an opening. Monica: Honey, that's okay. I actually know this woman, Nancy, who's a restaurant biz head-hunter. Maybe she'll know of something. Chandler: Can I just say how much I appreciate you coming with me. When we get to Tulsa I'm taking you for a great dinner at 'Slim Pickings'. 'So Cheesy'? 'Whole Hog'? It's going to be tough to keep Kosher in Tulsa. Monica: (On phone) Hi, Nancy. Hi, it's Monica Geller. I'm good. Listen, I'm looking for a job in Tulsa. Well yeah, my husband has been relocated...Because I love him! No, I don't want a job in New York. Javo is looking? Oh my God! He asked for me personally? Oh my God! Oh, wow, this is really flattering, but I'm moving to Tulsa. Yeah, so if you would tell Javo I'll take it! SCENE: Pediatrician's office Rachel: Hi, my name is Rachel Green, I have an appointment for Emma. Receptionist: Dr. Gettleman is finishing up with a patient, he should be out shortly. Dr. Gettleman: (To a patient) I think you just have a cold, it's definitely not Strep. Ross: Thanks doctor. Dr. Gettleman: Would you like a lollypop? Ross: You even have to ask?! (He grabs a lollypop out of a jar) (Sees Rachel) (To Rachel) He is alive! SCENE: Restaurant Phoebe: You know, it's so surprising that you and Joey have known each other for so long and I've never heard about you. Joey: Yeah, that's because we had a bit of a falling out. Mike hit my mom with a car. Mike: No, I didn't. Joey: That's okay Mike, I have forgiven you. And now we're friends again everything's great! Mary Ellen: Wait, is your mom okay? Joey: Please, we're trying to have a conversation. (Pushes the wine glass closer to Mary Ellen.) Mary Ellen: Wow, you're a lot nicer on 'Days of Our Lives'. Mike: 'Days of Our Lives'! That's why you look so familiar!	说他很好。 相反她, 失败的拉皮手术。 Oh, 太好了! Well, 我就带Emma去他那。 我奇怪为什么Ross说他死了。 Oh, 可能那医生在他小时候的心理治疗时把他弄糊涂了。 -他做心理治疗? -Uhh~ 是, 他曾反复做一个噩梦, 实在把他吓坏了。 为什么? 什么梦? 就是我要吃了他。 [Central Perk] MIKE!!! 啊? Okay! [Restaurant] 我得告诉你, 我不能相信我会答应干这事。 尽管我刚结束一场9年的感情, 我想我应该开通点 找些刺激的... 一切都会好的。 一切都听我的, okay? 你只要装作Mike.. 我就是Mike. 好小子! Hi Hi, Phoebe 这是Mike. Joey, 这是Mary Ellen Jenkins. 那么, Mike, 你怎么和Joey认识的呢?.. 我怎么和Joey认识的? Wow, 怎么每个人都问我这个问题。 在学校。 对, 我们在大学认识的。 我是说, 高中.. Wow, 那你们认识很久了。 那你最近都在干吗? Well, 我是个律师。 Mike, '大律师'! 事实上, 我刚放弃了这行。 什么? 你也总是告诉我这些。 我一直想搞专业钢琴 我意识到如果我现在不开始, 我就永远不会了。
---	---

Phoebe: What?! Mike: What?! Joey: What?! Phoebe: Do you not know each other? Joey: (Laughs) Of course we do! Mike is playing a game that we used to play in high school. Yeah, where we pretend we don't know each other. We played all kinds of games. (To Mike) Hey, remember the one where I punch you in the face for not being cool?! Phoebe: Mike, let me ask you something. How many sisters does Joey have? Mike: (Joey holds up six fingers) Six! Joey: What are you doing? I said seven! (Holds up six fingers.) (Realizes his mistake) Argh!!! Phoebe: Joey, why did you set me up with a stranger? Joey: Because I forgot about our date, I'm so sorry. Mike: I'm sorry too. And just to be clear, I didn't hit his mother with a car. Phoebe: (To Joey) You are unbelievable! I spent so much time finding the perfect girl for you, you know. Mary Ellen is really smart and cute and loose. Mary Ellen: Hey! Phoebe: Who are you kidding? (To Joey) You just find some guy off the street for me? Oh God! This is humiliating! Joey: Look Phoebe I'm so sorry! Hey, look, if you don't like this guy I can find you a better one. (Looks around) Mike!! Mike!! Phoebe: I'm out of here (She leaves) Mike: It was nice meeting you! Joey: (To Mary Ellen) You're leaving too? Mary Ellen: I'll stay if you can tell me my name. Joey: Good night! SCENE: Chandler and Monica's apartment Chandler: Honey, we're leaving tomorrow you've still got a lot of packing to do. Monica: You're right. (Pause) Maybe I shouldn't go. Chandler: What? Monica: So Nancy told me about this job at this great restaurant, Javo. It's just a little outside of Tulsa. Chandler: How far outside? Monica: Manhattan. Chandler: And you're thinking of taking it? (Pause) So before you said being me with me was more important than any job, but I guess now it's old job, (Raises his hand) me, (Raises his hand) new job. Monica: I'm gonna miss this hand! Okay I know it's a lot to ask, but oh my God Chandler, this is a once in a lifetime opportunity. Chandler: What happened to 'you can't live without me four days a week'? Monica: Well, if you really think about it, I mean four days is not that long. I mean, I see you Monday before you go to work, and I see you Thursday when you get back, and I always work late on Tuesdays, so really if you think about it, it's really just one day. And well, if we can't make it one day, we've got real problems my friend.	Wow, 太棒了! 比起法律那个我更喜欢这个, 所以... 所以直到现在我才向你介绍Mike. 我以为你以为他是律师. 不, 不, 我不是那意思. 给你点个鸡尾酒吧. [Chandler and Monica's apartment] Hey! Hey! 干什么呢? 找找Tulsa有没有合适你的餐馆工作. 你太好了. 找到什么了? Slim Pickings ㄟ餐馆名ㄟ. 没有, huh? 不, 'Slim Pickings', 是家烤肉馆. 他们在找厨师. 实际上说“厨师”有点不确切了. 他们想找人铲饲料.. 'Slim Pickings'... 这名太粗陋了. 'So Cheesy' ㄟ太粗陋ㄟ 也在招人. Honey, 没关系. 实际上我认识个人, Nancy, 她是个餐馆业猎头. 可能她能知道些. 你知道你要陪我去我有多感动. 等我们到了Tulsa我要带你去 'Slim Pickings' 大吃一顿. 'So Cheesy' ? 'Whole Hog' ? ㄟ整猪ㄟ 想在Tulsa保持清洁可挺难的. Hi, Nancy. Hi, 我是Monica Geller. 我很好. 听着, 我想在Tulsa找份工作. Well yeah, 我丈夫被调去了. 因为我爱他! 不, 我不想在New York找工作. Javo在招人? Oh my God! 他亲自找我? Oh my God! Oh, wow, 这太受宠若惊了, 但是我要去Tulsa. Yeah, 那么如果你能告诉Javo我去干!.. Hi, 我叫Rachel Green, 我为Emma做了预约.
--	--

Chandler: I think you should take the job. Monica: Really? Chandler: Yeah. I know it must be important to you when you start chattering like a monkey. Monica: That's the nicest anyone has ever said to me! (Ross and Rachel enter with Emma.) Ross: Hey! Monica: How was the pediatrician? Rachel: Oh, I really liked him. (Looks at Ross) Yeah, it was really, really, really good. Ross: You promised you wouldn't say anything. Rachel: I know. (Pause) Ross still sees his pediatrician!!! (To Ross) I don't care! Monica: Are you serious? You still see Dr. Gettleman? Ross: He's a brilliant diagnostician! Chandler: Diagnostician or boo-boo fixer? Rachel: Ross, seriously! You've gotta go to an appropriate doctor. Ross: Why? Why? I know it's a little weird, but hey, he's a great doctor, okay? He knows my medical history, and every time I go in there, he makes a big deal. 'Ah look, it's my favorite patient!' Chandler: Does he say that before he sticks his thermometer in your touchy? Ross: Hey, I seem to remember someone bringing his security blanket to college! Chandler: That was not a security blanket! That was a wall-hanging! Ross: It didn't spend much time on the wall!!! SCENE: Central Perk Mike: Excuse me, hi. I was hoping I would run into you. Can we talk? Phoebe: Sure. Mike: I'm sorry, really, I'm so embarrassed. Really, I'm a pretty nice guy. Just ask my parole officer...Apparently I'm not a funny guy. Phoebe: Why did you go along with that? Mike: Because I was told I'd get a free dinner, which I didn't. And that I'd meet a pretty girl. Which I did. Phoebe: That's true. (Pause) Well, is anything you told me about yourself true? Mike: My name is Mike, and I do play piano. Phoebe: Prove it. Mike: There isn't a piano here. Phoebe: That wouldn't stand in the way of a true pianist. Mike: (Plays 'air piano') Phoebe: You are really good! I play a little guitar myself. Mike: Really? Phoebe: Uhuh. Mike: That's great. What kind of music do you play? Phoebe: Well, like acoustic folksy stuff. You know? But right now I'm working on a couple 'Iron Maiden' covers. Mike: Do you think that maybe, sometime, I could... Phoebe: It's okay. Go ahead, ask me out. Mike: Okay. Do you think maybe sometime I could take you out?	Gettleman医生马上要看完一个病人, 他一会就出来了. Ok, 谢谢.. 我想你只是感冒, 绝对不是链球菌感染. 谢谢医生. 你想要个棒棒糖吗? 还用问吗?! 他还活着呢!. [Restaurant] 你知道吗, 这真是让人惊讶, 你和Joey已经认识那么久了 但我却从没听说过你. 是, 因为我们之间有点过解. Mike, 开车撞了我妈. 不, 我没有. 没关系Mike, 我已经原谅你了. 现在我们又是朋友了, 多好啊! 等等, 你妈没事吧? Please, 我们还在说话呢. Wow, 你在' 光辉岁月' 里可和蔼多了. ' 光辉岁月' ! 我说你怎么那么面熟! 什么?! 什么?! 什么?! 你们不认识对方吗? 当然认识! Mike就是在玩 以前在高中时常玩的游戏. 对, 我们假装不认识对方. 我们还玩很多种游戏. Hey, 记不记得有个是因为你不酷 我给你一电炮?! Mike, 我问你个问题. Joey有几个妹妹? 六个! 你干什么呐?我说了七个! Argh!!! Joey, 你为什么给我介绍个陌生人? 因为我忘了, 真抱歉. 我也很抱歉. 就是再澄清一下, 我没用车撞他妈. 你真是够钱! 我用了那么长时间找了个完美的姑娘给你?
--	---

Joey: (Walks In) Phoebe: (To Mike) Oh, you just caught me off guard! Yeah, that would be nice. Joey: Look at this. My two best friends! (Phoebe and Mike look at him, and he goes over to the counter.) SCENE: Pediatrician's office Ross: Excuse me, I don't mean to be a jerk, but the baby with the rash came in after me. Receptionist: The doctor will be right with you sir. Girl: (Reading a book) Mommy, I can't find Waldo. Ross: With the circus? He's behind the elephant. Woman: Wow, so your child is a big fan of the Waldo books too? Ross: Yeah, that's how I know. I'm Ross by the way. Sally: Hi, I'm Sally. So, no ring. Can I assume you are also a single parent? Ross: I am a single parent. Sally: It's hard isn't it? There's almost no time for a social life. I mean, where are you gonna meet someone? Ross: Well, let's say, I don't know, you met someone in the pediatrician's office. Nurse: (To Ross) Rossy, we're ready for you. Ross: Hmm, yeah. (To a random boy in the waiting room) Come on Ross jr. It's time to go in. Boy: Mommy (He walks over to Sally.) Girl: Mommy, what's wrong with that man? Ross: Hey, I helped you find Waldo! SCENE: Chandler and Monica's apartment Ross: (Enters) Oh good, you haven't left yet. Monica: Where have you been? Ross: I got held up at Dr. Gettleman's office. There was some guy that freaked everybody out. Chandler: Well, you got here just in time. I really have to go buddy. (They hug) Ross: Oh man. Monica: Promise to call me when you land. Chandler: Of course I will call you. I love you. Monica: I love you too. (They kiss) Rachel: Okay, wow, wow, wow. Watch the tongue people, we've got a baby over here. Phoebe: Bye Chandler. Chandler: Awww. (They hug) Bye! Rachel: Bye honey. (They hug) Chandler: (Tries to hug Joey but J. moves away) What's the matter Joe? Joey: I'm mad at you for leaving! You're nothing but a big leaver. Big leaver with a stupid suitcase. Chandler: Any chance you are trying to pick a fight to make all this easier? Joey: Dude, you see right through me!! (They hug) (Joey heads for the door and pushes Chandler's suitcase on the way out.) Chandler: Well, bye Mon, bye Ross, Rachel, bye Emma! Phoebe: Okay, bye-bye! (Pushes Chandler out the door.) Good trip! (Slams the	Mary Ellen真是又聪明又可爱又轻浮。 Hey! 你在开谁的玩笑呢? 你就随便从街上找了个人给我? Oh God! 这真是难堪! Look Phoebe 真对不起! Hey, 如果你不喜欢这家伙我给你找个更好的。 Mike!! Mike!.. 我走了。 认识你很高兴! 你也走吗? 如果你能说出我名字我就留下。 再见! [Chandler and Monica's apartment] Honey, 我们明天就走了 你还有挺多行李要打呢。 你说的对。也许我不该走。 什么? Nancy说有个工作给我 是个特棒的饭店, Javo. 只是离Tulsa远了一点。 有多远? 曼哈顿。 那你打算去工作了? 那么你先前说和我在一起 比任何都工作重要, 但我想现在是旧工作, 我, 新工作。 我会想念这双手的! Okay 我知道这样说不过去, 但 oh my God, 这可是千载难逢的机会呀。 你那' 不能一周四天和我 分开' 怎么了? 如果你再想想, 我意思是四天并不那么长。 我礼拜一在你工作前看见你, 然后我又在礼拜四 你回来时看见你。 我总是在礼拜二工作到很晚, 所以你再想想,
---	--

door) Monica: (Runs out to the hallway) Chandler, wait. It goes: Old job, (Raises her hand) new job, (Raises her hand really high) you. This is just something I have to do. Chandler: I know. Monica: I love you so much. Chandler: I know that too. (They kiss) (Joey opens the door and takes Chandler's suitcase into his own apartment.) SCENE: Airport Chandler: (On cell phone) Don't worry, I'll be back before you know it. Yes it will be the same. Because I know, that's how. I promise. CUT TO: Monica and Chandler's apartment. Joey: (On the phone with Chandler) Double promise? Call me when you land. Monica: Can I talk now? Joey: Okay, bye. (He hangs up the phone.) Monica: Joey? Joey: He had to board.	实际上只有一天. 而且, 如果我们连一天都挺不住, 那可真有问题了朋友. 我想你该接受这工作. 真的? 是的. 我知道这一定对你很重要 你已经开始比比画画像个猴子了. 这是我听过最动听的话! Hey! 儿医怎么样? Oh, 我真的很喜欢他. 真的, 真的, 真的挺好.. 你发过誓你不说的. 我知道. Ross还在看他的儿科医生!!! 我不在乎! 你认真的? 你还在看Gettleman医生? 他是个出色的诊断医生! 诊断医生还是安抚噩梦创伤? Ross, 真的! 你得去看合适的医生. 为什么?我知道这有点怪, 但是, 他是个好医生, okay?他了解我的病史, 而且每次我去, 他都很重视. 'Ah 看呀, 我最喜欢的病人!'. . . 他是在把体温计插入 你屁屁之前说的这话吗? Hey, 我好象记得某人 上大学时还带着宝贝安全毯! 那不是宝贝安全毯!那是挂毯! 他可没在墙上呆过多久!!! [Central Perk] 对不起, Hi. 我希望能遇到你. 能谈谈吗?.. 当然. 很抱歉, 真的, 我觉得很难堪. 真的, 我是个好人. 你可以问我的宣誓官. 看起来我不是有趣的人... 你为什么会同意干这事? 因为他说我能有顿免费餐, 实际上没有. 而且我会认识个漂亮姑娘. 的确是....
---	--

确实是。
你告诉我的有真的吗？
我是叫Mike, 我也弹钢琴。
证实一下。
这没有钢琴。
这可不会难住真正的钢琴家。
Okay.
你真的不错！
我, 我也玩玩吉他..
-真的？
-Uhuh.
太棒了. 你弹什么音乐？
像些温和的音乐。
你知道？但现在我正在做一些
'金属少女' 的东西..
你认为什么时候, 我能...
没关系. 继续, 约我。
Okay. 什么时候我约你出去好吗？
Oh, 我一点心理准备都没有！
那样太好了..
看看. 我两个最好的朋友！
对不起,
我不想像个衰人,
但那个得皮疹的小孩在我后面来的。
医生马上就看你 '先生。
妈咪, 我找不到Waldo。
在马戏团里的？
他在大象后面。
Wow, 这么说你的孩子也迷Waldo书？
对, 我就是这么知道的。
我是Ross '顺便说一下。
Hi, 我是Sally。
那么, 没有戒指. 我能说
你也是个单身家长吗？
我是个单身家长。
这很艰难是吗？
几乎没有社交生活。
我意思是, 出去认识什么人？
Well, 这么说吧, 我不知道,
你会在儿医诊所遇到的。
Rossy, 我们要看你了。
Hmm, yeah.
来吧小Ross '该进去了。
Mommy
Mommy, 那个男的怎么了？
Hey, 我帮你找到的Waldo!

[Chandler and Monica's apartment]

Oh 太好了, 你还没走.

你去了哪了?

我在Gettleman医生办公室耽搁了.

有个家伙把大家都吓坏了.

你来得正好. 我得走了兄弟.

Oh man.

到了一定给我打电话.

我当然会打. 我爱你.

我也爱你.

Okay, wow, wow, wow.

看着点舌头, 这还有个婴儿..

Bye Chandler.

Awww.

Bye!

Bye honey.

怎么了Joe?

我还气你走呢!

你什么都会就会走人.

还有你愚蠢的行李.

是不是你想用吵架使道别更轻松点?

老兄, 你对我知根知底!!

Well, bye Mon,

bye Ross, Rachel

Bye Emma!.

Okay, bye-bye!

旅途愉快!

Chandler, 等等.

是这样: 旧工作,

新工作,

你.

只是我必须这样做.

我知道.

我太爱你了.

我也知道.

[Airport]

别担心,

我会在你知道前回来的.

是的 '什么都不会改变.

因为我知道, 这就是为什么.

我保证....

保证两次?

到了给我电话..

我能说了吗?

Okay, bye.

Joey?

	他得登机了.
--	--------